

日常英语：redletterday.redtape PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/492/2021\\_2022\\_\\_E6\\_97\\_A5\\_E5\\_B8\\_B8\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c67\\_492990.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/492/2021_2022__E6_97_A5_E5_B8_B8_E8_8B_B1_E8_c67_492990.htm) 红颜色这个字，就是英文里的red，也经常出现在美国的成语和俗语里，有时是正面的，有时是反面的。例如，我们在中文里说，铺上红地毯来欢迎外国贵宾。在英文里也就是 to roll out the red carpet to honor a visiting head of state，或者也可以说 to give someone the Red carpet treatment。我们来举个例子吧：例句-1:"When Ann came back from her long vacation, we gave her the red carpet treatment." 这是说：“当安度了一个很长的假期后，我们像贵宾一样欢迎她回来。可是red这个字有时也包含着一种贬意，比如说 in the red。做生意的人最怕 in the red，因为那是指亏本。今天我们要讲两个由 red 这个字组成的习惯用语，一个具有正面的含义，另一个包含着反面的意思。我们先来讲一个表示高兴、快乐的习惯用语 a red letter day。A red letter day 的中文意思就是：大喜日子。对于某个人来说，那是指发生好事的一天。例如，一个母亲说：例句-2:"It was a real red letter day for me when my son came home from three years in the navy. We rolled out the red carpet to welcome him home." 这位母亲说：“我儿子在海军里服役了三年。他回家的那天对我来说真是一个大喜日子。我们真是把他当贵宾一样来欢迎他。”我们从这句话里也可以看出，to rolled out the red carpet 并不一定要用在高官显贵的身上，对普通人也能这么说。我们再来举个例子说明 a red letter day：例句-3:"Im lucky--my birthday is a real red letter day. Its on December 31, New Years eve

and all over the world people are out celebrating it." 这个人说：“我运气真好，我的生日是十二月三十一号，刚好是新年前夕，全世界的人都庆祝那一天。”下面我们要讲的一个俗语，它的含义我敢肯定人人都讨厌。这就是 red tape。Tape 是带子的意思。Red tape 是指官僚主义，或文牍主义。换句话说，red tape 就是人们在和政府或官方机构打交道时往往会遇到的拖延、混乱等令人烦恼的障碍。那末，这 and 红带子又有什么关系呢？这是因为在古时候官方的文件一般都用红带子捆起来的，这样红带子就和官僚主义连在一起了。现在我们来举个例子：例句-4: "With all the red tape I ran into at city hall, it took me three months to get my business license." 这个人说：“我在市政厅遇到了各种官僚主义的麻烦。我化了整整三个月才拿到营业执照。”下面我们再来举一个有关 red tape 的例子：例句-5: "You cant believe how much red tape there is in getting a visa. You have to get a birth certificate and other personal papers and fill out a bunch of complicated forms and have an interview. After that you wait and wait." 她说：“你简直不会相信，要拿到一个签证会遇到多少官僚主义的麻烦。你先要拿到你的出生证和其他有关你个人的证件，然后填一大堆复杂的表格，接着还要去面谈。办完这些事以后，你还得一等再等。”今天我们讲了两个以 red 这个字为主的习惯用语。第一个是 a red letter day，另一个是 red tape。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)